

GB

- 3 Assemble the connection bars H (fig. 3.1) and H1 (fig. 3.2).
4 Mark the heights at which the motor and door fasteners are to be installed.
5 Link the actuator up to the door using the connection bars H for the overlapping leaf and H1 for the overlapped leaf (fig. 5.1)...

Do not overtighten in order for the bars to remain mobile.
6 Release the carriage, then move it towards the door until it is approximately 10 cm from the end of the rail.
Position the two leaves in the desired opening position.
Slightly close the overlapped leaf again in such a way that the connecting bar H1 retracts by about 5 cm when level with parts G and C.

FR

- 3 Assembler les barres de liaison H (fig. 3.1) et H1 (fig. 3.2).
4 Repérer les hauteurs d'installation du moteur et des fixations de porte.
5 Relier l'actionneur à la porte en utilisant les barres de liaisons H pour le battant recouvrant et H1 pour le battant recouvert (fig. 5.1)...

DE

- 3 Setzen Sie die Verbindungsstangen H (Abb. 3.1) und H1 (Abb. 3.2) zusammen.
4 Markieren Sie die Einbauhöhen des Motors und der Türbefestigungen.
5 Verbinden Sie den Antrieb mit der Tür anhand des Verbindungsarms H für den überlappenden Türflügel und des Verbindungsarms H1 für den überlappten Türflügel (Abb. 5.1)...

IT

- 3 Assemblare le barre di collegamento H (fig. 3.1) e H1 (fig. 3.2).
4 Misurare le altezze per l'installazione del motore e dei dispositivi di fissaggio della porta.
5 Collegare l'attuatore alla porta utilizzando le barre di collegamento H per il battente anteriore e H1 per il battente posteriore (fig. 5.1)...

ES

- 3 Ensamblar las barras de unión H (fig. 3.1) y H1 (fig. 3.2).

- 4 Marcar la altura de instalación del motor y de las fijaciones de la puerta.
5 Unir el accionador a la puerta utilizando las barras de unión H para la hoja recubridora y H1 para la hoja recubierta (fig. 5.1)...

PT

- 3 Montar as barras de ligação H (fig. 3.1) e H1 (fig. 3.2).
4 Marcar as alturas de instalação do motor e das fixações de porta.
5 Conectar o accionador à porta utilizando as barras de ligação H para o batente sobreposto e H1 para o batente recoberto (fig. 5.1)...

NL

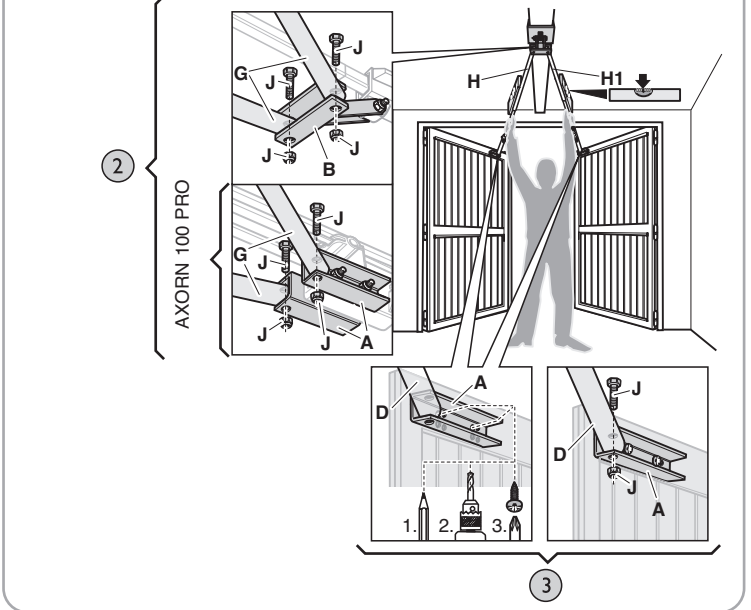
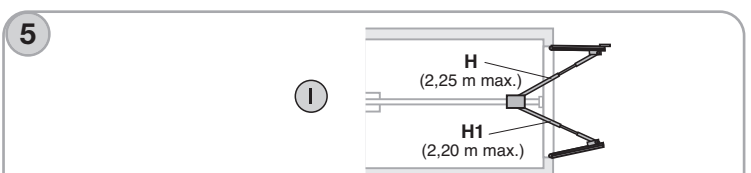
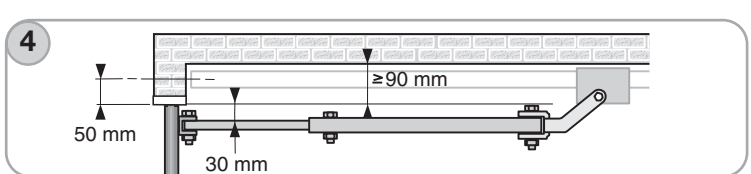
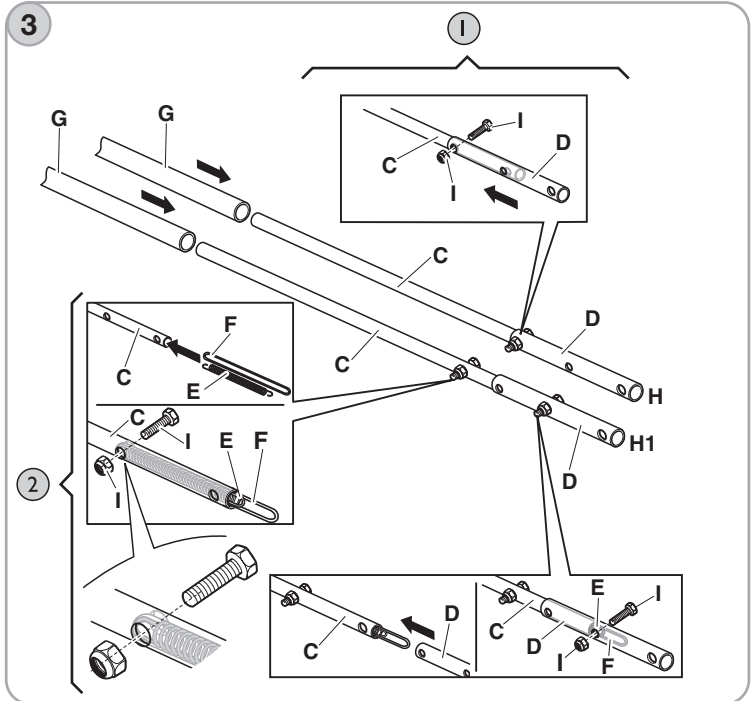
- 3 Zet de verbindingsarmen H (fig. 3.1) en H1 (fig. 3.2) in elkaar.
4 Meet de installatiehoogte van de motor en de deurbevestigingen op.
5 Verbind de actuator met de deur via verbindingsarm H bij de overlappende deur en via verbindingsarm H1 bij de overlapte deur (fig. 5.1)...

NO

- 3 Sett sammen forbindelsesstengene H (fig. 3.1) og H1 (fig. 3.2).
4 Finn frem i hvilken høyde motorene og festeinretningene skal installeres.
5 Koble drivenheten til døren ved hjelp av forbindelsesstengene H for den dekkende porten og H1 for den dekkede porten (fig. 5.1)...

SE

- 3 Sätt ihop skarvrören H (fig. 3.1) och H1 (fig. 3.2).
4 Markera höjden där motorn och dörrfastena ska monteras.
5 Koppla ihop ställdonet med porten genom skarvrören H för det överlappande portbladet och H1 för det portblad som överlappas (fig. 5.1)...



- Placera ändanslaget framför löpvagnen.
- GDT: använd det extra stoppet K som följer med; behåll ändanslaget.
- GDK, AXORN NS: behåll ändanslaget.
- KEASY, AXORN PRO: sätt fast stoppet när porten är öppen (inget ändanslag)...

- Luk en smule igen, således at forbindelsesstangen H1 trækker sig ca. 5 cm tilbage ved delene G og C.
Bor hul i stængerne G og C, og sæt dem sammen.
Sæt endestopperen for åbning foran slæden:
- GDT: Brug den ekstra endestopper K, som følger med sættet. Behold endestopperen for lukning...

PL

- 3 Zamontować szyny łączeniowe H (rys. 3.1) i H1 (rys. 3.2).
4 Ustalić wysokość instalacji silniczka i umocowania bramy.
5 Połączyć mechanizm napędu z bramą za pomocą szyn łączeniowych H dla skrzydła pokrywającego i H1 dla skrzydła pokrywanego (rys. 5.1)...

CZ

- 3 Smontovat spojovací tyče H (obr. 3.1) a H1 (obr. 3.2).
4 Označit výšky instalace motoru a upevňení vrat.
5 Propojit akční člen s vraty s použitím spojovacích tyčí, H pro krycí křídlo a H1 pro zakryté křídlo (obr. 5.1)...

HR

- 3 Sastaviti šipke spojnice H (fig. 3.1) i H1 (fig. 3.2).
4 Obilježiti visinu instaliranja motora i fiksatora vrata.
5 Povezati pokretaći sa vratima koristeći šipke spojnice H za krilo vrata koje preklapa i za H1 drugo krilo na koje naleže prvo (fig. 5.1)...

SI

- 3 Sestavite povezovalne drogove H (sl. 3.1) in H1 (sl. 3.2).
4 Označite višino pri kateri boste namestili pritrilne enote za motor in vrata.
5 Povežite sprožilec na vrata s povezovalnim drogom H za vratno krilo, ki prekriva H1 za vratno krilo, ki je prekrito (sl. 5.1)...

DK

- 3 Sæt forbindelsesstængene H (fig. 3.1) og H1 (fig. 3.2) sammen.
4 Find frem til hvilken højde motorene og fikseringerne skal installeres i.
5 Forbind drivenheden til porten ved hjælp af forbindelsesstængene H til den yderste sektion og H1 til den inderste sektion (fig. 5.1)...

HU

- 3 Szerelje össze a H és H1 összekötő rudakat (3.1 ábra) és (3.2 ábra).
4 Határozza meg a motor és a kapu rögzítési pontjainak magasságát.

- A G véget a górgőhöz (5.2 ábra)
- A D véget a kapuhoz (5.3 ábra).
Ne szorítsa meg erősen, hogy a rudak könnyen mozogjanak.
6 Oldja ki a görgőt és tolja a kapu irányába, kb. 10 cm távolságra a sín végétől.
Állítsa be a kapu szárnyait a kívánt nyitási helyzetbe.
Zárja be könnyedén a belső kapuszárnyat, amíg a H1 összekötő rúd kb. 5 cm-t visszacsúszik a G és C alkátrészek színtjén.

RO

- 3 Asamblați barele de legătură H (fig. 3.1) și H1 (fig. 3.2).
4 Reparați înălțimile de instalare a motorului și punctele de fixare a ușii.
5 Legați dispozitivul de acționare la ușă folosind barele de legătură H pentru batantul care acoperă și H1 pentru batantul care este acoperit (fig. 5.1)...

TR

- 3 H ve H1 bağlantı çubuklarını birleştiriniz (şekil 3.1) (şekil 3.2).
4 Motorun kurulum yüksekliklerini ve kapı bağlantılarını işaretleyiniz.
5 Kapana kanat için H ve açılan kanat için H1 bağlantı çubuklarını kullanarak aygıtı kapıya bağlayınız (şekil 5.1)...

- Her iki kanadı istenilen açılıma konumuna getiriniz.
H1 bağlantı çubuğunun yaklaşık 5 cm'de G ve C parçaları seviyesinde geri çekilmesi için açılan kanadı yavaşça kapatınız.
G ve C çubuklarını geçiriniz ve birleştiriniz.
Şaryo önüne açılıma yatağını yerleştiriniz :

GR

- 3 Συμφορμολογήστε τις ράβδους σύνδεσης Η (εικ. 3.1) και Η1 (εικ. 3.2).
4 Σημειώστε το ύψος στο οποίο θα εγκατασταθούν το μοτέρ κι οι μεντεσδες της πόρτας.
5 Ενώστε τον μηχανισμό κίνησης με την πόρτα χρησιμοποιώντας τη ράβδο σύνδεσης Η για το μεγαλύτερο φύλλο (αυτό που καλύπτει το δεύτερο) και την Η1 για το μικρότερο φύλλο (αυτό που καλύπτει από το δεύτερο) (εικ. 5.1)...

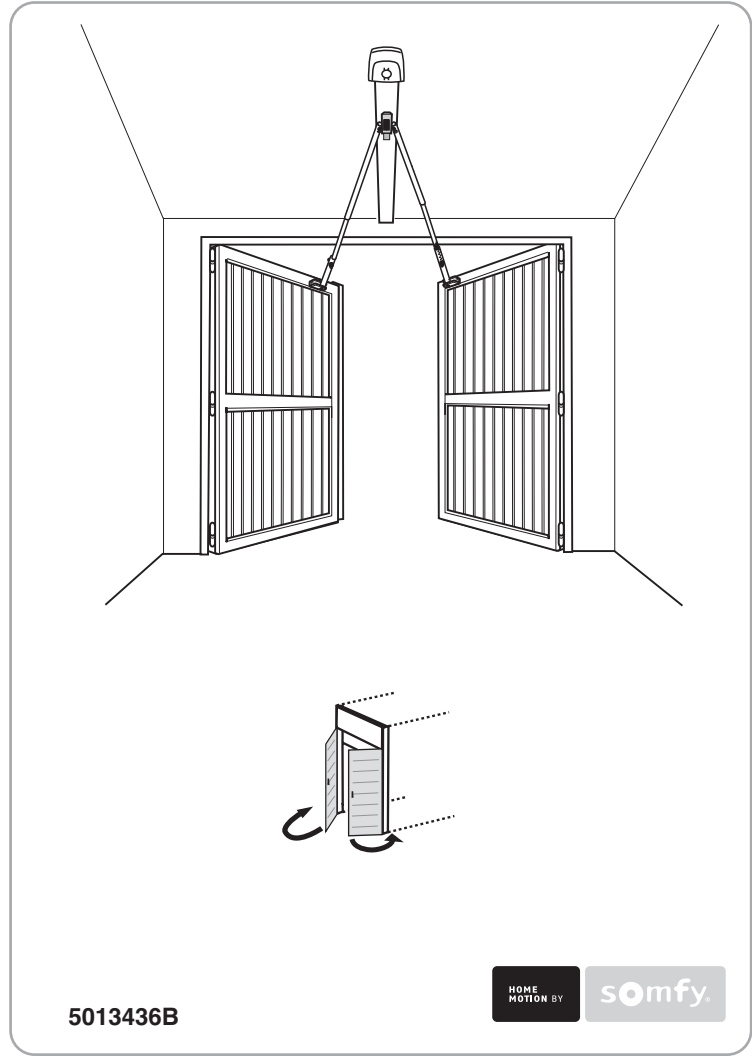


Diagram 6 showing the installation of the AXORN 100 PRO motor and door fasteners, with detailed views of the motor and door components, and a 90-degree angle indicator.

GB SWINGING DOOR KIT

PRESENTATION

Enables the swinging doors (opening onto the outside) to be motor-driven.

RECOMMENDATIONS

Non-compliance with the instructions excludes SOMFY from any responsibility under its guarantee. SOMFY can in no way be held responsible for changes made to standards and which come into force after publication of this leaflet.

FR KIT PORTE BATTANTE

PRESENTATION

Permet de motoriser les portes battantes, ouvrant vers l'extérieur.

RECOMMANDATIONS

Le non-respect des instructions exclut la responsabilité de SOMFY et sa garantie. Somfy ne peut être tenue responsable des changements de normes et standards intervenus après la publication de cette notice.

DE MONTAGESATZ FLÜGELTÜRBSCHLAG

ANWENDUNG

Zum Antrieb von nach außen öffnenden Flügeltüren

EMPFEHLUNG

Die Nichterhaltung der Vorschriften schließt jegliche Haftung und Gewährleistungsverpflichtung seitens SOMFY aus. Somfy kann nicht für die Änderungen der Normen und Standards verantwortlich gemacht werden, die nach der Veröffentlichung der vorliegenden Bedienungsanleitung vorgenommen wurden.

IT KIT PORTA A BATTENTE

PRESENTAZIONE

Permette di motorizzare le porte a battente con apertura verso l'esterno.

AVVERTENZE

Il mancato rispetto delle istruzioni solleva SOMFY da qualsiasi responsabilità e annulla la garanzia. Somfy non potrà essere ritenuta responsabile in caso di emendamenti a norme e direttive intervenute dopo la pubblicazione del presente libretto.

ES KIT PUERTA BATIENTE

PRESENTACIÓN

Permite motorizar las puertas batientes que se abren hacia el exterior.

RECOMENDACIONES

El incumplimiento de las instrucciones excluye la responsabilidad de SOMFY, así como su garantía. Somfy no se considera responsable de los cambios de normas y estándares realizados después de la publicación de este manual.

PT KIT DE PORTA DE BATEANTE

APRESENTAÇÃO

Permite motorizar as portas de batente, abrindo para o exterior.

RECOMENDAÇÕES

O desrespeito das instruções exclui a responsabilidade da SOMFY bem como a sua garantia. A Somfy não pode ser considerada responsável pelas alterações das normas e padrões que intervenham após a publicação destas instruções.

NL SET VOOR OPENSLAANDE DEUR

BESCHRIJVING

Set voor elektrische aandrijving van naar buiten openstaande deuren.

AANBEVELINGEN

Bij het niet inachtnemen van de instructies wordt iedere aansprakelijkheid van SOMFY uitgesloten en komt de garantie te vervallen. Somfy is op geen enkele wijze aansprakelijk voor wijzigingen in normen en standaards die na de publicatie van deze handleiding zijn doorgevoerd.

NO SETT FOR SVINGENDE PORT

PRESENTASJON

Gjør det mulig å automatisere svingende porter som åpnes utover.

ANBEFALINGER

Ved ikke-overholdelse av instruksene, fratrukker SOMFY seg ethvert ansvar og garantien bortfaller. Somfy kan ikke trekkes til ansvar for endringer i normer og standarder som inntreffer etter at denne bruksanvisningen er utgitt.

SE SATS FÖR SLAGPORT

PRESENTATION

Denna sats gör att slagportar (som öppnas utåt) kan motorstyras.

REKOMMENDATIONER

Underlåtenhet att följa anvisningarna utesluter SOMFYS ansvar i garantiföretaget. SOMFY kan under inga omständigheter hållas ansvarig för ändringar i standarder och normer som träder i kraft efter utgivningen av informationen här.

FI KESKELTÄ AUKEAA OVIPAKETTI

ESITTELY

Pakkauksen avulla voi motorisoida keskeltä ulospäin aukeavat ovet.

SUOSITUKSIA

Näiden käyttöohjeiden laiminlyönti vapauttaa SOMFY:n kaikista vastuuista ja aiheuttaa takuun raukeamisen. Somfyä ei voi pitää vastuullisena tämän käyttöohjeen julkaisun jälkeen tapahtuneista normien ja standardien muutoksista.

DK SÆT TIL SİDEGÅENDE GARAGEPORTE

PRÆSENTATION

Dette sæt giver mulighed for at motorisere sidegående garageporte, der åbner ud ad.

ANBEFALINGER

Hvis disse instruktioner ikke overholdes kan SOMFY ikke holdes ansvarlig og garantien bortfalder. Somfy kan ikke holdes ansvarlig for ændringer af normer og standarder, som træder i kraft efter udgivelsen af denne vejledning.

PL ZESTAW DO BRAM DWUSKRZYDLOWYCH

ZASTOSOWANIE

Pozwala zautomatyzować bramy dwuskrzydłowe, otwierające się na zewnątrz.

UWAGA

Nieprzestrzeganie instrukcji obsługi zwnia SOMFY od odpowiedzialności i unieważnia gwarancję. SOMFY nie ponosi odpowiedzialności za zmiany norm i standardów jakie wejdą w życie po opublikowaniu tej instrukcji.

CZ SADA PRO DVOUKŘÍDLÁ KÝVAVÁ VRATA

PREZENTACE

Umožňuje motorizovat dvoukřídla kývavá vrata, otvírající se směrem ven.

DOPORUČENÍ

Nedodržení instrukcí zbavuje společnost SOMFY zodpovědnosti a ruší záruku. Společnost Somfy nemůže nést zodpovědnost za změny norem a standardů, které nastaly po vydání tohoto návodu.

HR PRIBOR ZA PREKLOPNNA DVOKRILNA VRATA

PREZENTACIJA

Omogućava motorizaciju preklonih dvokrilnih vrata, uz otvaranje ka spolja.

PREPORUKE

Nepoštovanje uputa isključuje odgovornost firme SOMFY i njeno jamstvo. Somfy ne može biti odgovoran za promijenu normi i standarda koje se sporevu nakon objavivanja ove upute.

SI PRIBOR ZA DVOKRILNA VRATA

PREDSTAVITEV

Omogoča motorni pogon dvokrilnim vratom (ki se odpirajo navzven).

PRIPOROČILO

SOMFY je odvezan vsakršne odgovornosti po tej garanciji, aus. Somfy kann nicht für die Änderungen der Normen und Standards verantwortlich gemacht werden, die nach der Veröffentlichung der vorliegenden Bedienungsanleitung vorgenommen wurden.

HU KÉSZLET SZÁRNYAS KAPUHOZ

LEÍRÁS

Lehetővé teszi a kifelé nyíló szárnyas kapuk motorizálását.

JAVASLATOK

Jelen utasítások be nem tartása kizárja a SOMFY felelősségét és az általa nyújtott garanciát. A SOMFY nem vonható felelősségre a jelen dokumentum kiadása után bekövetkezett normák és szabványok módosításáért.

RO KIT UȘĂ BATANTĂ

PREZENTARE

Permite motorizarea ușilor batante, cu deschidere în exterior.

RECOMANDĂRI

Nerespectarea acestor instrucțiuni exclude responsabilitatea SOMFY și a garanției oferite de aceeași. Somfy nu poate fi trasă la răspundere pentru modificările aduse normelor și standardelor după publicarea acestui document.

TR KANATLI KAPI KITI

SUNUM

Dişa doğru açılır kanatlı kapıları motorla teçhizatlandırma imkanı tanınmaktadır.

TAVSİYELER

Talimatları uyulmaması halı SOMFY'yi sorumluluklarından ve garantisinden bağışık tutar. Somfy, bu tebligın yayınılma tarihinden sonra normlarda ve Standartlarda meydana gelebilecek değışikliklerden sorumlu tutulamaz.

GR ΣΕΤ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ ΑΝΟΙΓΟΜΕΝΗΣ ΠΟΡΤΑΣ

ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΗ

Επιτρέπει τη λειτουργία της ανοιγόμενης πόρτας με μοτέρ.

ΠΡΟΞΟΧΗ

Η μη τήρηση των οδηγιών απαλλάσσει την Somfy από πάσα ευθύνη και εγγύηση.

Η Somfy δεν φέρει ευθύνη για οποιαδήποτε αλλαγές σε κανόνες και πρότυπα, οι οποίες τέθηκαν σε ισχύ μετά την έκδοσή του παρόντος οδηγού.

GB

① Replace the arm supplied with the actuator by the adapting arm **B** (figs. 1.B to 1.F) or by 2 angle brackets **A** (AXORN 100 PRO) (fig. 1.A), to be fastened to the actuator carriage (1).

② Reverse the operating direction of the actuator:

-AXORN 65 PRO-85 PRO-100 PRO (fig. 2.A).

-GDK, AXORN NS: de-energise the actuator. Remove the bulb and unscrew the upper cover. Take away the white protective guard and then invert the two green and red wires (fig. 2.B).

- KEASY: contact your SOMFY specialist dealer or our ServiceLine.

-GDT, DEXXO PRO: consult the actuator installation instructions.

FR

① Remplacer le bras fourni avec l'actionneur par le bras d'adaptation **B** (fig. 1.B à 1.F) ou par 2 cornières **A** (AXORN 100 PRO) (fig. 1.A), à fixer sur le chariot de l'actionneur (1).

② Inverser le sens de fonctionnement de l'actionneur :

- AXORN 65 PRO-85 PRO-100 PRO (fig. 2.A).

-GDK, AXORN NS : mettre l'actionneur hors tension. Enlever l'ampoule et dévisser le capot supérieur. Enlever le cache de protection blanc puis inverser les deux fils vert et rouge (fig. 2.B).

- KEASY : contacter votre spécialiste SOMFY ou notre ServiceLine.

-GDT, DEXXO PRO: consulter la notice d'installation de l'actionneur.

DE

① Ersetzen Sie den mit dem Antrieb gelieferten Führungsarm durch den Adapterarm **B** (Abb. 1.B bis 1.F) oder durch die 2 Winkel **A** (AXORN 100 PRO) (Abb. 1.A), die an dem Antriebschlitzen gefestigt werden müssen (1).

② Kehren Sie die Funktionsrichtung des Antriebs um:

- AXORN 65 PRO-85 PRO-100 PRO (Abb. 2.A).

-GDK, AXORN NS: Schalten Sie den Antrieb spannungslos. Entfernen Sie die Glühbirne und schrauben Sie den oberen Deckel ab. Entfernen Sie die weiße Schutzkappe und vertauschen Sie die grüne und die rote Ader miteinander (Abb. 2.B).

- KEASY: Wenden Sie sich an Ihren SOMFY-Techniker oder unsere ServiceLine.

-GDT, DEXXO PRO: Ziehen Sie die Installationsanleitung des Antriebs zu Rate.

IT

① Sostituire il braccio fornito con l'attuatore con il braccio adattatore **B** (fig. da 1.B a 1.F) o da 2 angolari **A** (AXORN 100 PRO) (fig. 1.A), da fissare sul carro dell'attuatore (1).

② Invertire la direzione di funzionamento dell'attuatore:

- AXORN 65 PRO-85 PRO-100 PRO (fig. 2.A).

-GDK, AXORN NS: togliere tensione all'attuatore. Togliere la lampadina e svitare il tappo superiore. Togliere la mascherina di protezione bianca quindi invertire i due fili verde e rosso (fig. 2.B).

- KEASY: contattare il vostro esperto SOMFY o la nostra ServiceLine.

-GDT, DEXXO PRO: consultare il libretto d'installazione dell'attuatore.

ES

① Sustituir el brazo suministrado con el accionador por el brazo de adaptación **B** (fig. 1.B a 1.F) o por dos 2 barras angulares **A** (AXORN 100 PRO) (fig. 1.A), que hay que fijar en el carro del accionador (1).

② Invertir el sentido de funcionamiento del accionador:

- AXORN 65 PRO-85 PRO-100 PRO (fig. 2.A).

-GDK, AXORN NS: desconectar el accionador. Quitar la bombilla y desatornillar la cubierta superior. Quitar la tapa de protección blanca e invertir los dos hilos verde y rojo (fig. 2.B).

- KEASY: contactar con el instalador especialista de SOMFY o con nuestro Service Line.

-GDT, DEXXO PRO: consultar el manual de instalación del accionador

PT

① Substituir o braço fornecido com o accionador pelo braço de adaptação **B** (fig. 1.B a 1.F) ou por 2 cantoneiras **A** (AXORN 100 PRO) (fig. 1.A), a fixar no carro do accionador (1).

② Invertir o sentido de funcionamento do accionador:

- AXORN 65 PRO-85 PRO-100 PRO (fig. 2.A).

-GDK, AXORN NS: colocar o accionador fora de tensão. Retirar a lâmpada e desapertar a tampa superior. Retirar a cobertura de protecção branca e inverter os dois fios verde e vermelho (fig. 2.B).

- KEASY: contactar o seu especialista SOMFY ou o nosso ServiceLine.

-GDT, DEXXO PRO: consultar as instruções de instalação do accionador

NL

① Vervang de bij de actuator geleverde arm door het verloopstuk **B** (fig. 1.B t/m 1.F) of door twee U-profielen **A** (AXORN 100 PRO) (fig. 1.A), te bevestigen op de slede van de actuator (1).

② Keer de werkingsrichting van de actuator om:

- AXORN 65 PRO-85 PRO-100 PRO (fig. 2.A).

-GDK, AXORN NS: colocar o accionador fora de tensão. Retirar a lâmpada e desapertar a tampa superior. Retirar a cobertura de protecção branca e inverter os dois fios verde e vermelho (fig. 2.B).

- KEASY: contactar o seu especialista SOMFY ou o nosso ServiceLine.

-GDT, DEXXO PRO: consultar as instruções de instalação do accionador

DK

① Vervang de bij de actuator geleverde arm door het verloopstuk **B** (fig. 1.B t/m 1.F) of door twee U-profielen **A** (AXORN 100 PRO) (fig. 1.A), te bevestigen op de slede van de actuator (1).

② Keer de werkingsrichting van de actuator om:

- AXORN 65 PRO-85 PRO-100 PRO (fig. 2.A).

-GDK, AXORN NS: schakel de spanning van de actuator af. Verwijder de lamp en schroef de bovenkap los. Verwijder het witte beschermklepje en verwissel de groene en de rode draad (fig. 2.B).

- KEASY: neem contact op met uw SOMFY-specialist of onze ServiceLine.

-GDT, DEXXO PRO: zie de handleiding van de actuator.

NO

① Skift ut den medfølgende armen med drivenhet med tilpassningsarmen **B** (fig. 1.B til 1.F) eller med 2 hjørnebeslag **A** (AXORN 100 PRO) (fig. 1.A), som festes på drivenhetens slede (1).

② Reverser drivenhetens funksjonsretning:

- AXORN 65- PRO-85 PRO-100 PRO (fig. 2.A).



A 4x

B

C 2x

D 2x

E

F

G 2x

I 5x (M6 x 35)

J 5x (M8 x 45)

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

AA

AB

AC

AD

AE

AF

AG

AH

AI

AJ

AK

AL

AM

AN

AO

AP

AQ

AR

AS

AT

AU

AV

AW

AX

AY

AZ

BA

BB

BC

BD

BE

BF

BG

BH

BI

BJ

BK

BL

BM

BN

BO

BP

BQ

BR

BS

BT

BU

BV

BW

BX

BY

BZ

CA

CB

CC

CD

CE

CF

CG

CH

CI

CJ

CK

CL

CM

CN

CO

CP